AYASOFYA KÜTÜPHANESİ
4602

٩

اياصوفيه
٤٦٠٧

ابراهيم
٦٥

ΩΩ 6567

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

٤٦٠٧

قد وقف هذه النسخة سلطاننا الأعظم والخاقان المعظم
مالك البرين والبحرين خادم الحرمين الشريفين السلطان ابن السلطان
السلطان الغازي محمود خان وقفا صحيحا شرعيا حرره
الفقير أحمد شيخ زاده المفتش بأوقاف
الحرمين الشريفين غفر لهما

الحمد لله الذي زين بني آدم بالنطق والكلام
والصلوة والسلام علي محمد سيد الانام
وعلى اله واصحابه النجباء الكرام وبعد
فقد سألني من خلاني المكرم لضبط المضارع
من لسان العجم قاعدة فائقة لفوز بالمرام من
اللغات وكتب المشايخ الكرام فشرعت
متوكلا على الله المجيد انه هو الموفق والرشيد
اعلم ان المصادر باعتبار ما قبل الآخر على
قسمين لان آخرها نون ساكنة وما قبلها

اما

اما دال او تاء مفتوحتان القسم الثاني
يتنوع علي خمسة انواع لان ما قبل الدال
اما حرف مد فثلثة او رآء او نون ساكنتان
يجمعها يارنو واما زدن وامدن وشدن
فشاذ واما ستدن فيدل علي فرعيته عدم
استعمال ماضيه والدالي التي قبلها
الياء اما خماسي فنحو

پريدن اوچمق	پزيدن پشمك وپشورمك	چريدن اوتلمق
چشيدن طادمق	چكيدن طامق	چميدن صالنمق وتفرج ايلمك

دمیدن	دویدن	رسیدن
طاڭ آغارمق و اوفورمك و بتمك و آچلمق	سکیرتمك و یلمك و آقمق	ارشمك
رمیدن	رهیدن	گزیدن
اوركمك	قورتلمق	ایصرمق
کشیدن	مجیدن	مزیدن
چكمك	قاردمق	امزمك و طاتمق و صورمق
مکیدن	نویدن	وزیدن
اممك	ارزغنمق	اسمك
خریدن	دریدن	بریدن
صاتون آلمق	یرتمق	کسمك

واما سداسی

آرزیدن	باریدن
بهایه دکمك	یاغمق

بازیدن

بازیدن	باشیدن	پاشیدن
اوینامق	اولمق	صاچمق
پاییدن	بخسیدن	بخشیدن
کوتمك	طارلغمق	باغشلمق
ترسیدن	چاهیدن	چاپیدن
قورقمق	اوشمك	مثله
جفسیدن	خاریدن	خاییدن
یاپشمق	قاشمق	چینمك
خندیدن	دامیدن	رنجیدن
کولمك	صاورمق	انجمك
زاییدن	ژاویدن	ساویدن
طوغرمق	کوشمك	واکلمك و دوزیولمك

سایيدن مثله	سنجيدن طارتمق	شاشيدن ایشمك
شرميدن اوتانمق	غاليدن دشمنی دوشنجی و طولشمق	غلطيدن یووالنمق
کاويدن قازمق	گردیدن دونمك	کنديدن قیمق
لرزيدن دترمك	لغزيدن طایمق	ليسيدن یالامق
ماليدن اوومق	نازيدن نازلنمق	واخيدن بیوق دیمك
ورزيدن دورشمك	یازيدن کوکلمك	پيچيدن صارمق

شغليدن صیقلو ویرمك	افتيدن دوشمك	پرسيدن صورمق
بوسيدن اوپمك	پوسيدن چوریمك	پوشيدن کیمك واورتمك
بوييدن قوقلمق	پوييدن یشمك	جنبيدن دپرنمك
جوشيدن قینامق	دزديدن اوغرلمق	دوشيدن صاغمق
سرفيدن اوکسرمك	شوريدن دلوردمك وقارشمق	بخيدن صغمق
کوشيدن دورشمك	نوشيدن ایچمك	ترکيدن چاتلمق

درویدن	زنویدن	سکریدن
بچمك	اولمق	صوچیمق

واما سباعی

	پرستیدن	پناهیدن
	طاپنمق	صیغنمق
ترانیدن	تراشیدن	تراکیدن
ایرلمق	یونمق	چاتلمق
تراویدن	خراشیدن	خرامیدن
صزمق	طرمالمق	صالنمق
درخشیدن	سرایسیدن	سکالیدن
یلدرمق	ایرلمق	صایمق صاغنمق
کرایسیدن	برازیدن	پسندیدن
میل ایلمك	یرشمق	بگنمك

توانیدن

توانیدن	کماریدن	کواریدن
کوچ یتمك	صرغمق	سکرتمك
نوردیدن	سپوزیدن	نکوهیدن
دوشرمك	دوردمك وصنجمق	خورلمق
نیوشیدن	پرانیدن	چرانیدن
اشتمك	اوچورمق	اوتلتمق
چکانیدن	دمانیدن	دوانیدن
طامزمق	بتورمك	سکرتدرمك
رمانیدن	رهانیدن	
اورکتمك	قورتمق	

واما ثمانی

آرامیدن	اشامیدن	آماسیدن
دکلنمك	ایچمك	شیشمك

اُمُرْزِیدَنْ — یارلغمق	انجامیدن — انتجاز ایتمك	بارانیدن — یاغدرمق
بخشانیدن — بغشلمق	ترسانیدن — قورقتمق	جفسانیدن — یپشدرمق
رنجانیدن — انجتمك	سنجانیدن — طارتدرمق	غلطانیدن — یوارلندرمق
گردانیدن — دوندرمك (بالكاف الفارسية)	مالانیدن — اودرمق	اندیشیدن — اندیشه ایتمك
میرانیدن — اولدرمك (بكسر الميم)	گریانیدن — اغلتمق (بكسر الكاف الفارسية وسكون الراء المهملة)	پوشانیدن — كیدرمك
جنبانیدن — دپرتمك (بالجيم العربية)	سوزانیدن — كویندرمك (بضم الاول وسكون الثاني)	گریزانیدن — قاچرمق

كدزانيدن

گدازانیدن — اریتمك	افریدن — یراتمق (بالمد تخليق معكسه)	چیدن — دیرمك
دیدن — كورمك (بكسر الاول)	شنیدن — ایشتمك	گزیدن — اوزندلمك

اما الواو

	آزمودن — صنمق (تجربه معكسه)	آسودن — دكلنمك ودكلندرمك
آلودن — بولشمق	افزودن — ارتمق (زياده معكسه)	اندودن — صوامق
پالودن — سوزدرمك (بالباء الفارسية)	بخشودن — اسركمك (بالباء العربية رحم معكسه)	پیمودن — اولچمك
فرمودن — بیوردمق (امر معناسنه)	تواضع نمودن — الچاقلق كوسترمك	بسودن — الیوقلمق (بفتح الاول في الكل)

رُبودن قاپمق	زُدودن پاس آچمق	شخودن طرمشمق
غنودن و اوغنوق ازمق غنوق	كشودن آچمق	نمودن كوسترمك
بودن اولمق	**اما الالف**	اِستادن كیدركی طورمق
سِتادن آلمق	فرستادن ییبرمك	نهادن قومق
افتادن دوشمك	زادن طوغمق وطوغرمق	كشادن آچمق
دادن ویرمك	دشنام دادن سوكمك	مژده دادن مشتلق ویرمك

اما الرّاء	آزردن آزارلمق	افسردن طوكمق
افشردن صیقمق	آوردن كتورمك	پژمردن صولمق
پروردن بسلمك	سپردن بصمق ایق ایله	خواردن یمك
سپردن اصمرلمق	شمردن صایمق	فشردن صیقمق
كزاردن اودمك	كستردن دوشمك	مردن اولمك
بردن التمك	فروبردن یوتمق	بیرون آوردن طشره كتورمك

کردن — ایلمک
(بالکاف العربیه منه)

آباد کردن — معمور ایلمک

آروغ کردن — گکیرمک

آفرین کردن — آلقش ایلمک

اندوهگین کردن — غصه‌لی ایلمک

پاک کردن — آری ایلمک

بانک کردن — چاغرمق

باور کردن — اینانمق

پنهان کردن — گیزلمک

ختنه کردن — سنت ایلمک

خبه کردن — بوغمق

رها کردن — قورتارمق

فراموش کردن — اونتمق
(نسیان معناسنه منه)

لابه کردن — یلوارمق

نفرین کردن — ایلنمک

ورز کردن — اویاندرمق وقاندرمق

یاوه کردن — ییتورمک

بسمل کردن — بوغازلمق

دراغوش کردن

دراغوش کردن — قوچمق

درنگ کردن — اکلنمک

ستیزه کردن — اوکوللک ایلمک

شناو کردن — صوده یوزمک
(سباحت معناسنه منه)

مزاح کردن — لطیفه ایلمک

پوزش کردن — عذر ایلمک

جدا کردن — آیرمق
(بضم الاول وفتحها منه)

اما النون

آگندن — طولدرمق

افشاندن — سلکمک

افکندن — آتمق

چاه کندن — قیو قازمق
(حذف واسقاط معناسنه منه)

خواندن — اوقومق

راندن — سورمک

کندن — قازمق وقوپارمق

ماندن — قالمق وقومق وقورمق

نشاندن — دکمک

اما الحرف الصحیح

آمدن — کلمک
(مضارعی آید کلورمنه)

بیرون آمدن — طشره کلمک
(مضارعی بیرون آید کلورمنه)

درآمدن	دیرامدن	فروامدن	زدن
ایچرو کیرمك	کیچ کلمك	اشاغه کلمك	اورمق
تمزدن	عطسه زدن	لاف زدن	
ایسنم اولمق	اغسرمق	اوکنمك	
شدن	پیروزشدن	طیره شدن	خجسته شدن
اولمق	ظفر بولمق	قاقمق	قوتلو اولمق و مبارك

القسم الثاني

يتنوع على اربعة انواع لان ما قبل التاء اما خاء او سين او شين او فاء اما الخاء فما قبلها حرف مد اما يختن فشاذ

آموختن	آمیختن	آویختن
اوکرنمك و اوکرتمك	قارشمق و قارشدرمق	آصمق

افراختن

افراختن	افروختن	انداختن	
یوجلمك و یوجلتمك	یانمق و یاقمق	آتمق	
اندوختن	انگیختن	باختن	
قازنمق	قوپارمق	اوینمق	
پرداختن	تاختن	ساختن	
تمام ایلمك	چاپمق	دوزمك	
پیختن	ریختن	گریختن	دوختن
الکمك	دوکلمك	قاچمق	دیکمك
سپوختن	سوختن	گداختن	
[illegible] و دورتمك	کویمك و کویندرمك	اریمك	
نواختن	یختن	شناختن	
اوخشمق	[illegible]	بیلمك	

اما السين

فروختن صاتمق
مضارعى فروشد كلور منه

كسيختن اوزلمك
لازم ومتعدى استعمال اولنور بضم الكاف الفارسية منه

بايستن كركدر اولمق

پايستن طورمق منتظر اولمق

توانستن كوج يتمك
قدرت معناسنه منه

دانستن بلمك

شايستن ياراشمق

مانستن بكزمك

زيستن ديرلمك

گريستن اغلمق

نگرستن بقمق
المضارع كرد بسكون الراء بكاف الفارسية منه

آراستن بزمك

پيراستن سوسلمك

جستن استمك
طلب معناسنه منه

شستن يومق

رستن بتمك
نبت معناسنه منه

جستن سكرمك
بفتح الجيم العربية وثب معناسنه منه

خواستن ديلمك

رستن قورتلمق

كاستن اكسلمك
بالكاف العربية نقص معناسنه منه

بستن بغلمق

پيوستن اولاشمق اولاشدرمق
لازم ومتعدى استعمال اولنور منه

شكستن صنمق
مضارعى شكند كلور منه

نشستن اوتورمق

نوستن يازمق
مضارعى نويسد منه

ورخاستن اورى طورمق
مضارعى ورخيزد منه

ورنشستن بنمك

اما الشين

انباشتن طولدرمق

انكاشتن صانمق

بازداشتن كرو طوتمق

پنداشتن صانمق

روزه داشتن اوروج طوتمق

كذاشتن صالى ويرمك ويلمك

كذشتن كچمك

كماشتن اصمرلمق

نگاه داشتن	ورداشتن	آغشتن
صقلق طوتمق	قالدرمق	[illegible]
آغیستن	کشتن	کشتن
مثله	دونمك	دیکمك
سرشتن	نوشتن	واما الفاء
یوغرمق	یازمق	
تافتن	دریافتن	یافتن
یاقمق وباغمق وقزمق واشیلمق وآلكمك وبورمق	ارشمك وآكلمق	بولمق
شتافتن	فریفتن	کوفتن
ایومك	آلدامق	دوکمك
سفتن	رفتن	کفتن
دلمك	سپورمك	ایتمك

بیهوده

بیهوده گفتن	بافتن	شکافتن
عبث سویلمك	طوقمق	یارمق
شکفتن	رفتن	خفتن
آچلمق	یوریمك وگتمك	اویومق
گرفتن	پذیرفتن	المصدر
طوتمق	قبول ایلمك	

اعلم انّ علامة المصدر الفارسيّة كون آخره
نون ساكنة وما قبلها دالا او تاء مفتوحتين
قياسا مطّردا الا ينكسر وما قبلهما ساكنا
الّا في ستدن • وشدن • وامدن • وزدن •
وتمزدن • وما قبل الدال امّا حرف مدّ وهو
الالف والتاء والواو ان كانتا ساكنتين

وحركة ما قبلهما من جنسهما واما راء او
نون فيكون ما قبل الدال احدا من خمسة احرف
وهي حروف يارنو كما اشيرا اما عدم السكون
في شدن وزدن فلتعذر الابتداء بالساكن
اولتعسره واما امدن فالميم بدل من اليائين
الساكن ثانيهما واصله اييد وبعضهم فولهم
في المضارع ايد وفيه ايدن لغة فيه واما ستدن
فيدل على كونه فرعا عدم استعمال ماضيه فاصله
ستادن كما ذكرنا وانما قلنا اولتعسره لانه
قال ابن جني الابتداء بالساكن كثير في الفارسية
مثل شير وريش بمعنى الاسد والفرخة

واما شير

واما شير وريش بالكسرة الصريحة
فبمعنى اللبن واللحية وبمعنى الاول
تسمى الكسرة بالكسرة المجهولة اي تشبه
الكسرة وليست بكسرة في الحقيقة والصحيح
عن بعض المحققين انها كسرة بالاختلاس
ويؤيده الضمة المجهولة نحو شور وهي
حركة بالاتفاق واما تمزدن فهو مركب
واما علامة المصدر في التركية فكون
اخره قافا او كافا ساكنتين وما قبلهما
ميما مفتوحة قياسا مطردا فا ولخر
مصادر الفارسية متحدة وما قبلها

في كونه نونا

احد الحرفين والتّركيّة بخلافها والمصدر
فيهما امّا مفرد او مركّب نحو پريدن اوچمق
وشِفليدن صقلق وبرمك ودراغوش
كردن قوچمق وچاه كندن قويي قازمق
والتّركيب في المصادر قياسي نحو ياك كردن
وبانك كردن وختنه كردن ولاف زدن
وعطسه زدن وما اشبه ذلك وتدخل
الباء الموحدة على المصادر وفي المركّب
على الجزء الثّاني وتنقلب الالفات ياء
نحو دراغوش بكردن وبيامدن وبيفتادن
وهي مكسورة على الاصل الّا اذا كان

اوّل

اوّل المصدر مضموما او بآء او ميما
فتضمّها نحو بخوردن وبپروردن
وبجيدن وتقول في جمع المصدر كردنها
ايلمكلر بزيادة الهاء والالف وما قيل
انّ كردينها بزيادة الياء المثنّاة التّحتانيّة
فليس بجمع كردن بل جمع كردني وهو لما يدلّ على
المعدّ لمعنى يدل عليه المصدر نحو خوردنيها
جمع خوردني اي المعدّ للاكل يعني ييجك
وپوشيدنيها جمع پوشيدني يعني المعدّ
للبس يعني كيجك وكذا غيرهما وقد يذكر
الماضي والامر ويراد بهما المصدر نحو

كفت وكوي للتكلم يعني سوزساو
وزدكير للضرب والاخذ اورمه طوتمه وكذا
يذكر الماضي ويراد به المعنى المصدري نحو
وغيره من الافعال
بايست كرد اتمك كرك اولدي وبايد كرد
اتمك كرك اولور وقس على هذا نظائرها
وقد عنوا معنى المصدري بالياء نحو نيكي
ايولك وبدي يرمزلق وبلحاق الشين
المعجمة المكسورة ما قبلها في اخر الامر نحو
[illegible]
دانش وروش يعني بلى ويورمه وهي
ليست بضمير قيل وقد يؤخذ معنى المصدري
بقلب النون المصدرية الفا وراء مثل كفتار

ورفتار

سمي معنى الوصف التركيبي [illegible]

ورفتار سويلكش ويوريش وقال بعض
الكمل هو من قبيل الوصف التركيبي ويؤيده
استعمالهم في مقام المدح ثم ان المصدر
فيكون معنى الكسر اللطيف [illegible]
كما لا يحتمل الضماير في العربي ولكن يضاف
اليها نحو فعله فعلهما فعلهم الخ
بفتح الفاء [illegible]
كذلك في الفارسية نحو كردنش آنك
مضاف الى الفاعل [illegible]
اتمكي كردن او مثله كردن ايشان انلرك
اتمكي كردن آنان مثله كردنا بنان بونلرك
اتمكي كردنت سنك اتمكك كردن تو مثله
كردن تان سيزك اتمكوز كردن شما مثله
كردنم بنم اتمكم كردن من مثله كردن ما

[illegible] كردن او ان مثل كردن ايشان [illegible] من اسماء الاشارة للبعيد [illegible] كردن تو [illegible] منفصل [illegible] الجواب بقوله ان الضمير [illegible] في الفارسية بمعنى واحد [illegible]

بزم اتمكموز فظهر انّ الشّين المعجمة ضمير
الغايب والغائبة والتّاء ضمير المخاطب
والمخاطبة والميم ضمير المتكلّم وحده
ولايبعد ان يكون كردنت مختصرا من كردنتو
وكردنم من كردن من والحذف والاختصار
كثيرا فى الفارسيّة جدّا هكذا قالوا وفى
بعض ما قالوا بحث لايخفى على من تامّل اعلم
انّه لايظهر الاعراب فى الفارسيّة الّا فى
اى النصب والرفع والجر منه
المحلّين المضاف والمعطوف عليه فانّ
المضاف مجرور كما انّ المضاف اليه مجرور
فى الفارسى منه
فى العربىّ نحو جانِ من امّا اذا اضيف الى المضمر

فلا يظهر

فلا يظهر الجرّ وامّا المعطوف عليه فان
احتمل اخره الحركة فيرتفع اخره وتكتب واو
دلالة على الضّمّة لانّ العطف بالضّمّة
عند الاكثرين وقيل بالواو ومثاله جان
ودل وان لم يحتمل اخر المعطوف عليه
الضّمّة فتضمّ الواو الدّال عليها نحو
ياو سرانِ لم يقراء بالياء ونحو اينه وروند
لانّ الهاء لامدخل لها فى التّلفظ قاعدة
اعلم انّ كلّ كلمة اخرها ياء وما قبلها
الف يجوز حذف يائها و ايضا اذا كان
الواو
اخرها ياء وما قبلها واوا ساكنة وقيل

ضمّة يجوز حذف الياء نحو موي ومو و
بوي وبو وكذا اذا كان ما قبل الهاء الفا
يجوز حذف الفه نحو ماه ومه وشاه وشه
الماضي اعلم انّ علامة الماضي ان يكون
اخره دالا او تاء ساكنتين مع سكون ما قبلها
الّا في شُدْ وآمَدْ ورَدْ وتمَرْدَ وقد اجتمع
في بعضها ثلثة سواكن نحو بريد وماند
ويجب في التي ما قبل التاء خاء الّا في بخت
نحو انداخت واندوخت وانگيخت وفي الاغلب
نحو چاشت وكوشت وبيست ويجب ان
يكون الاوّل حرف مدّ وطريق اشتقاقه من

المصدر ان تحذف النّون وتسكن ما قبلها
وتدخل الباء على اوّله وتتحرك بحرك الدّاخلة
على المصادر وعلامة الماضي في التّركي
ان يكون اخره دالا مكسورة وما قبلها
ساكنة في الغالب وقد يتحرّك وبعضهم
يكتب بعد الدّال ياء لتدلّ على كسرة
الدّال واذا اردت الحكاية عن حال الماضي
زدت مي على الماضي نحو مي كردن اتدي يدي
بكسر الميم وسكون الياء
ومن الماضي نحو مي خواست كردن استه
كرك ايدي ومنه نوانست كردن ايدم بلندي
ومنه مي توانست كردن ايدم بلوردي

ومنه بایست کردن اتمك کرك اولدي
والضابطة للمبنى للمفعول ان تجيء بكلمة
من باب شدن بعد اسم مفعول ذلك الباب
الذي اردت كونه مبنيًّا للمفعول مثلا تقول
في المصدر المجهول من کردن کرده شدن
ايلنمك وفي الماضي کرده شد ايلندي
وفي المضارع کرده شود ايلنور وفي الامر
کرده شو ايلن وفي النهي کرده مشو ايلنمه
وقس على هذا نحو بريده شدن بريده شد
بريده شود بريده شو بريده مشو واذا
اردت الماضي المنفي فلك ان تدخل على الماضي

النون

النون المفتوحة وفي المركبات على الجزء
الثاني وتقلب الالفات ياء نحو نبريد
ودر اغوش نكرد ونيفكند ويسمى الجحد
المطلق وفي التركي زدت ميما مفتوحة
قبل الدال المكسورة

المضارع

اعلم ان علامة المستقبل كون اخره دالا
ساكنة ما قبلها مفتوحا واشتقاقه من
المصدر على طرق متعددة اما اشتقاقه
من الدالي فان كان ما قبل الدال ياء حذفت
وفتحت ما قبلها كما اشير انفا وتحذف
النون من جميع المصادر نحو بريدن

برد واما افريدن افريد وچيدن چيد
وديدن بيند وشنيدن شنود وكزيدن
بضم الكاف الفارسية كزيند فشاذ قد مرّ
اليائي لكثرتها واصالتها وبقوتها اتيان
المتعدي المطرد المأخوذ من المضارع على
الياء مثل دانيدن وشناسانيدن فجميع
المصادر المتعدي المذكور اخرها نون
وما قبلها دال مفتوحة وما قبلها ياء ساكنة
وما قبلها مكسورة فاخر ماضيه دال فقط
ومضارع الكل على القياس وان كان ما قبل
الدال الفا حذفت ايضا نحو استادن استد

اما

واو اكان اول مكسورا وفي المضموم فكلاه واحدة نحو افتادن افتد منه

اما كشادن كشايد فشكودن لغة فيه واما
دادن دهد فشاذ وقيل دهيدن لغة فيه
واما زادن زايد فبزيادة الياء شاذ وقيل
زاييدن لغة فيه وان كان ما قبل الدال
واوا حذفت وعوضت عنها الالف والياء
نحو آزمودن ازمايد واما بودن بود فشاذ
قد مرّ واما التباس مضارع بايستن بايد
واما ان كان ما قبل الدال حرفا صحيحا فلا
يخلو من ان يكون راء او نونا فان كانتا
مفتوحتين نحو پروردن پرورد وراندن
راند واما فتح ياء برد فلئلا يلتبس بمضارع

بُرِيدَن خصّ الفتح ههنا للتعادل وفي مُردن

ميرد زيدت الياء وكسرت الميم لاجلها على

خلاف القياس واما كردن كند فشاذّ واما

اوردن فجاز على القياس آورد وكثيرا ما

يحذفون الواو ويقولون آرد وامّا از كان

حرفا صحيحا متحرّكا فهو اربع كلمات مضارعها

سماعيّ وهي آمدن آيد وزدن زند وتمردن

تمرند وشدن شود **فصل** في المضارع

وامّا المصدر التائيّ فلا يخ ماقبلها من

اربعة احرف خ س ش ف وتبدل التاء

في الكلّ دالا امّا اذا كان ماقبل التاء خاء

فتبدل زايا نحو آموختن آموزد وفتح الباء

في پزد اكثر واضح واما شناختن شناسند

وفروختن فروشد وگسيختن گسلد فشاذّ

وامّا ان كان سينا مهملة فله ثلث احوال

الحذف نحو دانستن داند وابدالها ياء نحو

پيراستن پيرايد واذا كان ماقبل الياء

مضموما تشبع حتّى يصير واوا في ثلث كلمات

وهو جُستن جويد ورستن رويد وشستن

شويد وابدالها هاء نحو خواستن خواهد

وامّا بستن بندد فبنديدن لغة فيه واما

پيوستن پيوند وشكستن شكيند ونشستن

فبدّل

نشیند وورنشستن ورنشیند ونوستن
نویسد ورخاستن ورخیزد فشاذ واما
ان کان شینا معجمة فتبدل راء مهملة نحو
انباشتن انبارد وزیادة الالف فی آغشتن
اغارد خلاف القیاس واما کشتن کرد بفتح
الکاف الفارسیة فکردیدن فیه لغة بل کثیر
الاستعمال واما کُشتن بضم الکاف العربیة
[illegible]
کشد وسرشتن سریشد ونوشتن نویشد
بکسر السین والراء المهملة معا
فشاذ واما ان کان فاء فتبدل باء موحدة
نحو تافتن تابد واما سفتن بضم المهملة
سنبد بزیادة النون ورفتن بضم المهملة

روید

روید بزیادة الواو فعلی غیر القیاس واما
یافتن یابد وشکافتن شکافد وشکفتن
بضم الشین المعجمة شکفد فبتحریک الفاء
وجاء شکوفد بزیادة الواو واما کُفتن
کُوید ورفتن روبد بفتح الراء المهملة وخفتن
خفتد وکرفتن کیرد وپذیرفتن پذیرد
فشاذ وتدخل الباء علی المضارع لاختصاصه
بالاستقبال تدخل می للاختصاص بالحال
نحو بِبَرد ومیبرد وهذه الباء مکسورة
علی الاصل الا اذا کان اول المضارع مضموما
فتضمها لئلا یلزم الخروج من الکسرة الی الضمة

او باء او ميما لانهما شفهيتان فتضمها
لتناسبهما لان الضمة شفهية ايضا واما
في المركبات فتدخل على الجزء الثاني نحو دراغوش
بكند و علامة المضارع في التركية كون اخر
راء مهملة ساكنة وما قبلها متحركا قياسا
مطردا و من المضارع نحو خواهد دانستن
بلسه كرك و منه تواند دانستن بله لرو منه
بايد دانستن بلمك كرك و منه شايد دانستن
بلمكه يارار و امثال هذا كثير في المضارع

نفي المستقبل

اعلم ان نفي المستقبل بادخال النون المفتوحة على نحو ما ذكرنا في نفي الماضي

من قلب الا

من قلب الالفات ياء ودخولها الجزء الثاني
من المركب نحو نيفسرد و درنك بكند و علامته
في التركي بالحاق لفظة مَزْ بفتح الميم
وسكون الزاي المعجمه مكان الراء المهملة
الساكنة و في تاكيد نفي المستقبل تدخل
لفظه هرانيه يقول هرانيه نكند هلهلمد
ايلمز يعني البته ايلمز و في نفي الحال يزاد مي
في اوله بعد النون النافية نحو نمي كند
شمدكي حالده ايلمز و في تاكيده تقول هرانيه
نمي كند هلهلمد شمدكي حالده ايلمز يعني البته
شمدكي حالده ايلمز

الامر

طريق اشتقاقه

من المستقبل ان تحذف الدال من اخر المضارع
وتسكن ما قبلها و تدخل الباء ومي على طريق
دخوله في المستقبل نحو دانْ ميدانْ بِدانْ
وبياي ودراغوش بكن و يجوز حذف الياء
من اخر الامر ان كان ما قبلها الفا كما اشرنا
وفي التركية تحذف الراء المهملة وتسكن
ما قبلها في الاكثر امر الغايب بزيادة
الياء على لفظ المضارع بعينه ولكن يفرق
بينهما بالقرينة نحو بكند ويجيء ايضا بزيادة
الالف قبل الدال نحو كناد وهو غير مستعمل
الا في الدعاء ويجيء ايضا بزيادة لفظة

كو على اول امر الحاضر او اخره نحو كو بكن
وبكن كو كذا قال صاحب جامع الفرس
وفي اول المضارع نحو كو بكند لكن نادر
و علامته في التركية ان يلحق اخر الامر
لفظة سن بكسر المهملة او ضمها وهو لغة
بعض القبيلة وسكون النون نهي الحاضر
بزيادة الميم المفتوحة على امر الحاضر نحو
مَبَرْ وَمَبَرْ و علامته في التركية ان يلحق
اخر الامر ميما مفتوحة وهاء غير ملفوظة
لتدل على فتحتها نهي الغايب بزيادة
الميم المفتوحة على لفظ المضارع نحو مداند

بلما سن قبل بزيادة النون ايضا بل هي اكثر
الاستعمال كذا في جامع الفرس وعلامته
في التركية بزيادة الميم المفتوحة علي علامة
امر الغايب **اسم الفاعل** وطريق اشتقاقه
ان تفتح اخر المضارع اي الدال ويجيء بالهاء
الغير الملفوظة بعد الدال لتدل علي فتحتها
وتجيء بالنون الساكنة قبل الدال فمن هذا
عرفت علامته يعني اخره هاء غير ملفوظة
وما قبلها دال مفتوحة وما قبلها نون
ساكنة وما قبلها حرف مفتوحة وعلامته
في التركي ان تبدل اخر المضارع اعني الراء

جيما

جيما مكسورة وتزيد بعدها ياء ساكنة
وتكسر ما قبل الجيم غالبا وجاز الضم اذا
كان ما قبله مضموما للاتباع وتدخل الباء
ومي علي اسم الفاعل نحو ميدانند وبدانند
كما تدخل علي الامر والمضارع وتدل علي
الزمان بقرينة دالة عليه **تنبيه** الالفاظ
الفارسية من الاسماء والافعال ساكنة
الاواخر فما وجدت متحركة فمفتوحة
فكل كلمة مفتوحة الاخر تكتب الهاء
في اخرها لتدل علي فتحة ما قبلها ومنه اسم
الفاعل كما قلنا واسم المفعول الا كه

لذوی العقول وچه لغیر ذوی العقول
ودوو توفانها شاذ ویجئ افعل التفضیل
بزیادة لفظة تر مثل کنندة ترا یلیجی رك
وما وقع فی بعض الکتب یؤخذ معنی اسم
الفاعل من غیر المشتق بمفازته لفظ کر نحو
زرکر قیومجی وکفشکر بشمقجی او بمفازته
لفظ بان نحو باغبان وشتربان ویجوز بالواو
مقام الباء نحو سکوان او بلفظ دار نحو
باج دار وعلم دار اقول فی نحو کفشکر وباغبان
معنی الصفة ولیس فیه معنی اسم الفاعل
وهو ما قام به الفعل بمعنی الحدوث وفی

نحو هذه الکلمات معنی الثبوت کمعنی
صیغة النسبة فی العربیة من نحو جمال
وبغال وطالق وحائض وقولهم باج دار
وعلم دار وصف ترکیبی ولیس باسم فاعل
ایضا والفرق بینهما ان فی الوصف الترکیبی
معنی الثبوت وفی اسم الفاعل معنی الحدوث
لما مر آنفا کالفرق بین حاسن وحسن و
قاعدة الوصف الترکیبی ان اسم الفاعل
اذا اضیف الی مفعوله تحذف علامة اسم
الفاعل اعنی نده ویقدم مفعوله علیه
وتسمی وصفا ترکیبیا مثل فرمان بردار

وحق شناس ودوربين اصلها برد ارندهٔ
فرمان وشناسندهٔ حق وبينندهٔ دور ودلبر
اصله برندهٔ دل و تقديم المضاف اليه على
المضاف فى الفرس شائع مثل دولت خانهٔ
اصله خانهٔ دولت وپادشاه عالمپناه اصله
پادشاه پناه عالم وشهانشاه اصله شاه شهان
وقال بعض الكمل التّركيب بلفظ الامر الحاضر
نحو دوربين وبين امر حاضر من ديدن وهذا
ايسر ضبطا والاوّل اوفق معنى من الثانى
لتوافق الاسم المسمّى وما وقع فى بعض الكتب
من انّ زيادة الالف باخر الامر مثل دانا

وشناسا

وشناسا او الالف والنّون مثل خندان
ونالان اسم فاعل ففيه نظر لانّها صفة
مشبّهة فيها معنى الثّبوت معناه بالتّركى
كُلَكَنْ واِكْلَكَنْ اسم المفعول مشتق من الماضى
لمناسبته فى الدّلالة على المعنى وهو ان
تفتح اخر الماضى وتكتب هاء العلامة فظهر
انّ علامته ان يكون اخره هاء غير ملفوظة
وما قبلها امّا دال او تاء مفتوحتان و
علامته فى التّركية كون اخره شينا معجمة
ساكنة وما قبلها ميما مكسورة ومنه
نحو كرده بوده است اِتْمِشْمِشْ ومنه توانسته است

كردن ايدي بلمشدر و منه بايسته است كردن

اتمك كرك اولمشدر و منه شايسته است

كردن اتمكه يارمشدر و منه كرده شده بود

ايلنمش ايدي منه كرده شده بوده است

ايلنمشمش **اسم الزّمان والمكان**

كردنگاه اشليجك يرفعلا منه ظاهرة

وامّا اسم الالة وبناء المرّة وبناء النّوع

فليس له في الفارسية صفة مخصوصة بل

يستعمل في اسم باضافة الالة في كلّ

مايراد الته نحو الت كردن والت نوشتن

و امّا في بناء المرّة وبناء النّوع يضمّ الى الفعل

مايفيد

مايفيد الواحدة والنوعيّة نحو يك بار

كردن ويك كونه كردن و كذا فعل التّعجّب

ليس له لفظ مخصوص بل يستعمل بما يفيد

معنى التّعجّب نحو چه عجب كردنست وچه

عجب كننده است وزهي كردن وزهي كننده

وغير ذلك **اسم التّصغير** كننده يك

بفتح الياء وسكون الكاف العربيّ وكذا

في كلّ ما يكون في اخره هاء غير ملفوظة

نحو خواجيك و زنده يك وفي الجامع وقد

يكون بقلب تلك الهاء كافا نحو كننده كك

وزندكك وخواجكك انتهي و امّا في الاسماء

الساكنة الاواخر فبزيادة الكاف فقط
نحو پسرك ودخترك وبالحاق الجيم الفارسية
المفتوحة بهاء العلامة نحو غلاچه وكوچه

الامثلة المختلفة

كرد فعل ماضي كند فعل مضارع كردن مصدر
كننده اسم فاعل كرده اسم مفعول نكرد جحد
مطلق نميكند نفي حال نكند نفي استقبال
بكند امر غائب مكند نهي غايب كن امر حاضر
مكن نهي حاضر كردنگاه اسم زمان اسم مكان
معناسي ايليجك زمان ايليجك مكان آلت
كردن اسم آلت ادجك آلت يك بار كردن

بناء مرّة

بناء مرّه معناسي بر كرّة ايلمك يك گونه كردن
بناء نوع معناسي بر درلو ايلمك كننده يك
اسم تصغير معناسي ادجيجك كننده تر
اسم تفضيل معناسي ايليجك زهي كردن
فعل تعجّب زهي ايلمك

الامثلة المطّردة للماضي

كرد فعل ماضي مفرد مذكّر غايب يا مؤنّث
غايبه معناسي ايلدي بر غايب ار يا بر غايبه
عورت گچمش زمانده كردند فعل ماضي تثنيهٔ
مذكّر غايب يا تثنيهٔ مؤنّث غايبه يا جمع
مذكّر غائب يا جمع مؤنّث غايبه معناسي
ايلديلر اكي غائب ارلر يا اكي غايبه عورتلر

یاجمیع غایب ارلریاجمیع غائبه عورتلر
کچمش زمانده کردی فعل ماضی مخاطب یا
مفرد مؤنث مخاطبه معناسیی ایلدك برحاضر
اریا برحاضره عورتی کچمش زمانده کردید
فعل ماضی تثنیهٔ مذکر مخاطب یاتثنیهء
مؤنث مخاطبه یاجمع مذکر مخاطب یاجمع
مؤنث مخاطبه معناسیی ایلدکز اکی حاضر
ارلریا اکی حاضره عورتلر یاجمیع حاضر
ارلریاجمیع حاضره عورتلر کچمش زمانده
کردم نفس متکلم واحد معناسیی ایلدم کچمش
زمانده سواء کان مذکرا او مؤنثا کردیم

نفس

نفس متکلم مع الغیر ایلدك کچمش زمانده
سواء کان تثنیة للمذکر او للمؤنث او جمعا
للمذکر او للمؤنث اعلم انه اکتفی بالحکایة
فی العربیة بلفظین کذلك فی الفارسیة
وکذلك فی الخطاب والمغیبة فتصیر جملة
الصیغ ستا و العلامة للمفرد الغایب والغائبة
مرّ ذکرها ولتثنیتهما ولجمعهما الحاق
بالنون والدال الساکنتین ویفتح ماقبل
النون وفی مفرد المخاطب والمخاطبة الحاق
الیاء المکسورة ماقبلها ولتثنیتهما و
لجمعهما الحاق الیاء والدال الساکنتین

ويكسر ما قبل الياء وللمتكلم وحده مطلقا
الحاق الميم الساكنة المفتوحة ما قبلها
وللمتكلم مع الغير الحاق الياء والميم
الساكنتين وكسر ما قبل الياء وفي التركي
العلامة في مفرد الغائب والغائبة مر ذكرها
وفي تثنيتهما وجمعهما الحاق لفظة لر
بفتح اللام وسكون الراء المهملة وفي مفرد
المخاطب والمخاطبة الحاق الكاف المكسورة
ما قبلها وجاز الضم وفي التثنية والجمع
مطلقا الحاق كز بضم الكاف ان كان ما
قبلها مضموما ويكسرها ان كان مكسورا

وفي المتكلم

وفي المتكلم وحده مطلقا الحاق الميم
الساكن المكسور ما قبلها او المضموم كما
وفي الخطاب وفي المتكلم مع الغير مطلقا
الحاق الكاف العربي المضموم ما قبلها
او القاف وجاز في بعض اللغة كسر ما قبلها
تنبيه الكاف على ثلثة اضرب نحو بك
بك بك الاول بالكاف العربي بمعنى
استوار يعني برك والثاني بالكاف
الفارسية بمعنى امير والثالث بالكاف
التي لا توجد في العربية ولا في الفارسية
وهو بمعنى خال والكاف الاولى للمتكلم

مع الغير وللتصغير والكاف للثالث للخطاب

الامثلة المطرده للمضارع

كند فعل مضارع مفرد مذكر غايب و
مؤنث غائبه معناسى ايلر بر غايب ار يا بر
غائبه عورت شمدكي حالده ياكلجك زمانده
كنند فعل مضارع تثنيهٔ مذكر غايب
يا تثنيهٔ مؤنث غائبه يا جمع مذكر غايب
يا جمع مؤنث غايبه معناسي ايلرلر اكي غايب
ارلر يا اكي غائبه عورتلر يا جميع غايب
ارلر يا جميع غائبه عورتلر شمدكي حالده
ياكلجك زمانده كنى فعل مضارع مفرد مذكر

مخاطب

مخاطب يا مؤنث مخاطبه معناسي ايلرسن
بر حاضر ار يا بر حاضره عورت شمدكي
حالده ياكلجك زمانده كنيد فعل مضارع
تثنيهٔ مذكر مخاطب يا تثنيهٔ مؤنث
مخاطبه يا جمع مذكر مخاطب يا جمع مؤنث
مخاطبه معناسي ايلرسز اكي حاضر ارلر
يا اكي حاضره عورتلر يا جميع حاضر ارلر
يا جميع حاضره عورتلر شمدكي حالده يا
كلجك زمانده كنم نفس متكلم واحد مفرد
مذكر يا مؤنث معناسي ايلرين شمدكي حالده
ياكلجك زمانده كنيم نفس متكلم مع الغير

تثنيهٔ مذكر يا مؤنث يا جمع مذكر يا مؤنث
معناسي ايلرز شمدكي حالده يا كلجك زمانن
اعلم ان علامة المفرد الغايب والغايبة
مذكرها وعلامته تثنيتهما وجمعهما
كون اخره دالا وما قبلها نونا ساكنتين
وعلامته الخطاب كون اخره ياء وما
اي المخاطب والمخاطبة منه
قبلها مكسورا و بعبارة اخرى قلب الدال
لكندة منه
ياء وتحريك ما قبلها من جنسها وفي تثنيته
وجمعه كون اخره الدال مع الياء الساكنتين
وما قبل الياء مكسور كما في مفرده وعلامته
المتكلم وحده كون اخره ميما ساكنة

وماقبلها

وماقبلها مفتوحا وعلامة المتكلم
مع الغير كون اخره ميما وما قبلها ياء
ساكنتين وما قبل الياء مكسور وعلامته
في التركية في مفرد الغايب او الغائبة
مذكرها وفي تثنيتهما وجمعهما بزيادة
لر بالفتح وسكون المهملة وفي المخاطب
والمخاطبة بزيادة سن بكسر المهملة وسكون
النون وبعض الناس يضم وفي تثنيتهما
وجمعهما تقلب النون زايا معجمة وفي
المتكلم الحاق النون وما قبلها اما
مكسورا ومضموم وفي المتكلم مع الغير

الحاق الزاي المضمومة ما قبلها وبعض
الناس بكسر اسم الفاعل كننده اسم فاعل
مطلقا معناسي ايليجي كننده كان تثنيه
مطلقا وجمع مطلقا معناسي ايليجيلر و
علامته في المفرد مر ذكره وفي الجمع الحاق
لفظة كان بالكاف الفارسية وعلامة
الجمع في التركي الحاق لر باخر المفرد واعلم
انه كما يضمر في اسم الفاعل في العربي يضمر
في الفارسي ايضا فيضمر في كننده مدلول
هو وهي وانت وانا وفي كننده كان
يضمر مدلول هما وانتما وهم وانتم وهن

وانتن

وانتن ونحن وكذا في اسم المفعول وقس
عليه التركي اسم المفعول كرده اسم مفعول
مفرد مذكر يا مونث كما في اسم الفاعل معناسي
ايلمش كرده كان للتثنية والجمع مطلقا
كما في اسم الفاعل معناسي ايلمشلر وعلامة
الجمع الحاق لفظة كان باخره بالكاف
الفارسية كما في الفاعل وفي التركي لر
بجد المطلق نكرد فعل ماضي منفي مفرد
مذكر يا مؤنث معناسي ايلمدي كچمش زمانده
برار يا بر عورت نكردند للتثنية والجمع
مطلقا معناسي ايلمديلر كچمش زمانده

نكردي للخطاب مفرد مذكّر يا مؤنّث معناسي
ايلمدك كچمش زمانده نكرديد للتّثنية
وللجمع مطلقا معناسي ايلمدكز كچمش زمانده
نكردم للمتكلّم مع الغير ايلمدك كچمش
زمانده وعلامة اللّغتين تعلم بالقياس
الى الماضي نفي الحال نمي كند للغيبة مطلقا
معناسي ايلمز شمدكي حالده نمي كنند للجمع
معناسي ايلمزلر شمدكي حالده نمي كني للخطاب
معناسي ايلمزسن شمدكي حالده نمكنند
للجمع معناسي ايلمزسز شمدكي حالده نمي كنم
للمتكلّم وحده معناسي ايلمزن شمدكي

حالده

حالده نمي كنيم للمتكلّم مع الغير معناسي
ايلمزز شمدكي حالده والعلامة ظاهرة
بالمقابلته لانّ التّغيير قليل نفي الاستقبال
نكند نفي استقبال للمفرد معناسي ايلمز
كلجك زمانده نكنند للتّثنية والجمع
معناسي ايلمزلر كلجك زمانده نكني للخطاب
معناسي ايلمزسن كلجك زمانده نكنيد
للتّثنية وللجمع معناسي ايلمزسز كلجك
زمانده نكنم للمتكلّم وحده معناسي
ايلمزن كلجك زمانده نكنيم للمتكلّم مع الغير
معناسي ايلمزز كلجك زمانده والعلامات

ظاهرة علي منزله ادني ممارسة والتّغيير قليل

امر الغآئب **بكتد** امر غايب مفرد مذكّر

يا مؤنّث معناسي ايليسن **بكنيد** للتّثنية

والجمع معناسي ايليسنلر امر الحاضر **كن**

امر حاضر مفرد مذكّر مخاطب و مؤنّث مخاطبه

معناسي ايله **كنيد** للتّثنية وللجمع معناسي

ايلك نهي الغايب **مكند** نهي غايب مفرد

مذكّر يا مؤنّث معناسي ايلمسن **مكنيد**

للتّثنية والجمع ايلمسنلر نهي الحاضر **مكن**

نهي حاضر مفرد مذكّر مخاطب يا مخاطبه معناسي

ايلمه **مكنيد** للتّثنية وللجمع معناسي ايلمك

حمد بي حد وسپاس بي قياس خداء پاكه
كه بر مشت خاكه فهم وادراك ويروب يعني
نوع انسانه عقل سليم وطبع مستقيم ارزاني
قلوب مرآت وجود لابقا سنده اقبال مصور
ومشكوة شهود كلامنده كمال مقرر
ايدوب مخزن قلبن جواهر مقال ولآلي خصال ايله
ما لامال ايليوب عقل فرخنده فالنه دائره آ
احتمالدن قدرت انتقال وبال مرغ بالنه هواء
مثالدن رخصت مجال ميسر ايدوب بو جمله دن

فضله

فضله نظر معاني وعلم اوزان احسان ايلدے
ودرود نامحدود بر روان محمد المحمود الي
يوم الموعود باد برب العباد بعده سبب
جريان مداد گوهربار وباعث جولان خامهٔ
عنبر نثار بو در كه بر كون وحيد تبريزينك
علم عروضه متعلق جمع مختصر نام كتابنه
مطالعه ايدركن حفظنده تمام عسرت
وضبطنده كلي مؤنت مشاهده ايليوب
محافظتي آسان اولمق ايچون ادعان اولندوغي
اوزره نظمله هر بحرني عيان وبينه كندو
وزننده اصل وفرعن بيان ايلمك مناسب

كوريلوب اكرچه في زماننا متداول اولان
بحورده وزن طبعي اولان كمسنه لرك عروضنه
احتياجي اولمز محضا محل مباحثه ده مسائله
جواب ويرمك اجليچون علي لازم كوريلوب
واجب اولدي كه جمله بحورين درج وهم
اولان دُرر فوايدين بروجه اختصار اختيار
ايدوب طالب معرفته خرج ايدروز
معلوم اوله كه هر بيتك درت ركني اولور
اوّلكي مصرعك اوّلنه صدر وآخرنه
عروض ومصرع ثانينك اوّلنه ابتدا وآخرنه
ضرب درلر وصدرله عروض بيننده واقع

اولانلره

اولانلره حشو درلر وقافيه سز اولان
مصرعه حصي درلر وجمله ابيات سبب
ووتد وفاصله دن مركبدر بونلر دخي
اكيشر نوع اوزره دُرلر سبب خفيف وسبب
ثقيل وتد مفروق وتد مجموع فاصلهٔ صغرى
فاصلهٔ كبرى سبب خفيف بودركه اكي
حرف اولوب اوّلي متحرك واكنجيسي ساكن اوله
اي كبي سبب ثقيل اكسي دخي متحرك اولمقدر
شه كبي وتد مفروق دخي بودركه اوچ حرف
اولوب اوّلي واخري متحرك اولوب اورتاسنده كي
حرف سكون اوزره اوله شهر كبي وتد مجموعك

اكسيي متحرّك واخري ساكندر سنجا كبي وفاصلهٔ
صُغْري دخي درت حرف اولوب اوچي متحرّك
و دردنجسي ساكن اوله كُورَكُم كبي بوندن واو
تقطيعه كلمز فاصلهٔ كُبْري دخي بش حرف اولوب
جمله سي متحرّك اخري ساكن اوله كرمكي كبي
جمله سي بوا ولدي اي شه شهر سنجا كوره لم كرمكي

أكاه اول كه بر سبب خفيف و بر وتد مجموعدن
بر جزؤ حاصل اولور وتدي مقدّم طوترسك
فعولن كرم قل وزني اوزرينه اكر مؤخّر طوترسك
فاعلن اولور قل كرم وزني اوزرنه و اكي سبب

خفيف

خفيف و بُر وتد مجموعدن اوج جزؤ حاصل
اولور اكر وتدي سببا وزرنه مقدّم طوترسك
مفاعيلن اولور كرم قل كل وزني اوزرنه
اكر وتدي مؤخّر طوترسك مُسْتَفْعِلُنْ اولور
كل قل كرم وزني اوزرنه اكر وَتَدُ اكي سببك
ما بينلرينه داخِل اولورسه فاعلاتن اولور
قل كرم كل وزني اوزرنه و بر فاصلهٔ صغري
و بر وتد مجموعدن اكي جزؤ حاصل اولور اكر
وتدي فاصله اوزرنه مقدّم طوترسك
مَفَاعِلَتُنْ اولور سيني كوره ين وزني اوزرنه
اكر فاصله يي مقدّم طوترسك متفاعلن اولور

کوره ین سینی وزنی اوزرنه واکی سبب خفیف
وبر وتد مفروقدن بر جزؤ کلور اول داخی
مفعولات اولور کل ویر باده، وزنی اوزرنه
وفاصلهٔ کبرا ایله اصل اوزرنه عروضده مثال
یوقدر اولدیغی حالده مستفعلن جزؤنک
زحاف جل ایله سینی وفاسی دوشب متعلن
قالور یرنه فَعِلاتُنْ کتوررلر کرمکی وزنی
اوزرنه اکا مخبول دیرلر ومفعولاتک بحر اصلیسی
یوقدر مکر اجزادن حاصل اوله اختلاف داخی
واردر بعضی اصل دیرلر بعضی دکلدر دیرلر اصح
قول بودر که بحور اصلی بو یدی بحر اوله

هزج

هَزَجْ رَجَزْ رَمَلْ وافِرْ کامِلْ مُتَدارِكْ
مُتَقارِبْ وبو اجزانک اختلاطندن وترتیبندن
اون ایکی بحر حاصل اولور بونلردر که ذکر اولنور
سَرِیعْ مُنْسَرِحْ خَفِیفْ مُضارِعْ مُجْتَثْ
مُقْتَضَبْ طَوِیلْ مَدِیدْ بَسِیطْ غَرِیبْ قَرِیبْ
مُتَشاکِلْ وبو اون طقوز بحرک بشی عربه مخصوصدر
که زبان فرسده انلرده شعر دیمك نادر واقع اولور
اول بحرلر بونلردر وافر کامل طویل مدید
بسیط واوچی عجمه مخصوصدر غریب قریب
متشاکل وما باقیسی عربله عجم ما بیننده
مشترکدر وترکی شعرلرده دخی اکثرا استعمال

اولان بونلردر هزج رجز رمل غیر سالم
متقارب متدارك سریع منسرح خفیف
مضارع مجتث مقتضب لكن جملهٔ اصنافی دكل

بحر هزج اصلده مَفاعیلُن مَفاعیلُن مَفاعیلُن مفاعیلن
بحر رجز اصلده مُسْتَفْعِلُن مُسْتَفْعِلُن مُسْتَفْعِلُن مستفعلن
بحر رَمَل اصلده فاعِلاتُنْ فاعِلاتُنْ فاعلاتن فاعلاتن
بحر وافر اصلده مَفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن
بحر كامل اصلده متفاعلن متفاعلن متفاعلن متفاعلن
بحر متقارب اصلده فعولن فعولن فعولن فعولن
بحر متدارك فاعِلُنْ فاعِلُنْ فاعِلُنْ فاعِلُن

بحر سریع

بحر سریع اصلده مستفعلن مستفعلن مستفعلن مفعولات
بحر منسرح اصلده مستفعلن مفعولات مستفعلن مفعولات
بحر خفیف اصلده فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن مستفعلن
بحر مضارع اصلده مفاعیلن فاعلاتن مفاعیلن فاعلاتن
بحر مجتث اصلده مستفعلن فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن
بحر خفیف اصلده مستفعلن مفعولات مستفعلن مفعولات
بحر طویل اصلده فعولن مفاعیلن فعولن مفاعیلن
بحر مدید اصلده فاعلاتن فاعلن فاعلاتن فاعلن
بحر بسیط اصلده مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن
بحر غریب اصلده فاعلاتن فاعلاتن مستفعلن
بحر قریب اصلده مفاعیلن مفاعیلن فاعلاتن

بحر متشاکل اصلی فاعلاتن فاعلاتن مفاعیلن

اصول بحر بونلردرکه بیان اولندی لکن

بو بحرلرك ایچنده سکز بحر واردرکه وحید

تبریزی انلره مثال یازمیوب فروعندن

نقل ایلمشلر ذکر اولنان بحور بونلردر

خفیف
منسرح مضارع مقتضب مجتث سریع غریب قریب

ماعداسنك اصول وفروعندن یازمشلر بزدخی

موافقت ایدوب مزبورون بحورك اصللری

اوزرنه نظمله بیان ایلمدك وبوداخی معلوم

اولاکه برنیچه علل واردرکه اصول بحوره داخل

اولمغله اصللرندن چقوب انلردن برنیچه

متفرعات

متفرعات حاصل اولور انلره ازاحیف دیرلر

اوتوز شیدر انلری دخی علی الانفراد شرح ایدرلم

کف قصر حذف خرم خرب قبض شتر

هتم جب ذلل بتر خبن طی قطع شکل

صلم تشعیث جحف خذ جدع رفع اثلم خبل

ثرم نحر وقف کشف اسباغ اذالت ترفیل

وبو ذکر اولنان علل داخل اولمغله متغیر

ومبدل اولان اجزا دخی بونلردر

مفاعیل مفاعیل مفعولن مفعول فعولن

مفاعلن فعول فاعلن فعلن فعل فاعلات

فاعلات فعلاتن فعلاتن فعلات فعلاتن
مفتعلن فاع فع مفاعیلان فاعلاتان
مستفعلاتن مستفعلاتن وجه تسمیه‌لرین
دخی بیان ایده‌لم انشاءالله تعالی مفاعیل
شویله که مفاعیلن جزؤینک نونن حذف
ایدوب لامی متحرک قالورسه مکفوف دیرلر
لامی سکونا اوزره اولورسه مقصور دیرلر علت
قصر بودر مفعولن مفاعیلن جزؤینک اول
حرفی که میمدر کدوب فاعیلن قالور یرینه
مفعولن کتورب اخرم دیرلر وکاه اولورکه مستفعلن
جزؤینک اخری که وتد مجموعدر وساکن حرفی

که نوندر

که نوندر علت قطعله دوشب ماقبلی ساکن
اولورسه مستفعل قالور یرینه مفعولن
کتوررلر مقطوع درلر وکاه اولورکه فاعلاتن
جزؤنیک فادن صکره کلن الفین علت
خبن ایله دوشرلر فعلاتن قالور واکنجی
حرفن ساکن قلورلر فعلاتن اولور یرینه
مفعولن کتوررلر مشعث درلر وبودخی
اولورکه مفعولات جزؤینک تاسن دوشرب
مفعولا قالور آنک یرنه مفعولن کتورب
مکشوف درلر مفعول مفاعیلن جزؤینک
اولندن میمی واخرندن نونی دوشب فاعیل

قالور یرنه مفعول کتوررلر اخرب دیرلر و
مفعولات جزؤینك اولنده کی سبب خفیفین
دوشررلر عولات قالور یرنه مفعول کتوررلر
مرفوع دیرلر فعولن مفاعیلن جزؤینك
آخرنده کی نونی ولامی حذف اولوب مفاعی
قالور آنك یرنه فعولن کتوررلر محذوف دیرلر
بحر طویلده ومتقاربده کی فعولن ایسه سالمدر
مفاعلن اصلده مفاعیلن در بشنجی ساکن حرفی
دوشب مفاعلن قالور مقبوض درلر یاخود
مستفعلن ایکن علت خبن ایله ایکنجی ساکن حرفی
حذف اولوب متفعلن قالور یرنه مفاعلن

کتوررلر مخبون دیرلر فعول اصلده فعولن ایدی
آخر حرفی ساکن اولوب وما قبلی که متحرکدر
ساکن اولوب فعول اولور بوکه مقصور درلر
ومقبوض دخی درلر حالت قبض بودر که بر
جزؤك بشنجی حرفی ساکن اولسه ساکن حرفی
حذف ادرلر مثلا فعولن ایکن فعول قالور
یاخود مفاعیلن جزؤندن سبب اخر دوشب
وما قبلنده اولان سببك ساکنی دوشر وآخرنده
قلان متحرك ساکن اولوب مفاع قالور یرینه
فعول کتوررلر اهتم دیرلر فاعلن اصلده
مفاعیلن اولوب اقتضاء خرم ایله اول حرفی

وایجاب قبض ایله دردنجی ساکن حرفی دوشب
اشتر اولور و بودخی واردرکه اقتضاءِ رفعله
مستفعلن جزؤینك سبب اوّلن کیدررلر
تفعلن قالور یرینه فاعلن کتوررلر بوکه مرفوع
درلر و بودخی قاعدهدرکه مفعولاتك ایجاب
کشفله یدنجی ساکن حرفن حذف ایدوب مفعولا
قالور بعده علّت طی ایله دردنجی حرفیکه ساکندر
حذف اولنوب مفعُلا قالور یرینه فاعلن کتوررلر
مکفوف و مطوی دنلور لکن بحر بسیطده و
مدیده و متدارکده اولان فاعلن سالمدر
فعِلُن فاعلن جزؤینك علّت خبن ایله الفی

دوشب فعلن قالور مخبون درلر ویاخود فاعلاتن
جزؤندن سبب آخر دوشب فاعلا قالور آخرندهکی
ساکن قلوب الفی دخی دوشب فاعل قالور یرینه
فعِلُن کتوررلر بوکه اَصلَم درلر بودخی واقع
اولورکه مُستَفعِلُن جزؤندن وتد مجموع دوشب
مُستَف قالور یرینه فعلُن کتوررلر اکا حذذ درلر
و محل اولورکه فعول جزؤندن فایی دوشررلر
عولُ قالور یرینه فعِلُن کتوررلر اَثلَم درلر
و دخی فعلاتن جزؤندن سبب خفیف دوشب
فعلا قالور یرینه لفظ فعِلُن کتوررلر بوکه
مخبون و محذوف درلر فَعِلاتُن فاعلاتن

جزؤندن سبب آخر دوشب واخرنده کی ساکن
حرفی دخی رفع اولوب فاعل قالور یرینه فعلن
کتوررلر یرینه فعلن ایکن علت صلم ایله وطریق
اسباغله آخرنده کی سبب خفیفك اورتاسنه
بر الف کتوررلر فعلان اولور اصلم ومسبغ
درلر فعل فعولن جزؤینك آخرنده کی سبب
خفیفی دوشب فعو قالور یرینه فعل کتوروب
محذوف درلر وکاه اولور که مفاعیلن جزؤینك
ایکی سبب خفیفی دخی دوشب مفا قالور یرینه
فعل کتوروب مجبوب درلر وبو دخی واقع اولور
که فعولن جزؤینك اولنده کی وآخرنده کی

فایله

فایله نون کیدوب عول قالور یرینه فعل
کتوررلر بوکه اثرم درلر فاعلاتن فاعلاتن
دن حرف نون حذف اولوب حرکتی باقی
قالورسه مکفوف درلر حرکتی سکون
بولورسه مقصور درلر وبو دخی اولورکه
مفعولات جزؤینك علت طی ایله دردنجی
ساکن حرفی که واودر ساقط اولب
مفعلات قالور یرینه فاعلات کتوروب
مطوی درلر فعلاتن اصلده فاعلاتن در
الفی حذف اولمغله مخبون اولور فعلات
اصلده فاعلاتن اولب سبب اولدن الف

وسبب آخردن نون دوشوب فعلاتن قالورسه
ضمّ تا ایله مشکول دیرلر تا سی ساکن اولورسه
مخبون مقصور درلر مفتعلن مستفعلن
جزؤندن علّت طی ایله دردنجی ساکن حرفی
دوشوب مستعلن قالورسه یرنه مفتعلن
کتوروب مطوی درلر فاع مفاع قالوب اهتم
اولمشکن میمی دخی دوشوب فاع قالورسه ازل
درلر وکاه اولورکه مفعولات جزؤینک اکی
سبب خفیفی دخی دوشوب لات قالور آنک یرینه
فاع کتورورلر مجذوع اولور فع اصلده فاع
ایدی که ازل ایکن الفین حذف ایدوب ابتر

درلر یاخود فاعلاتن جزؤین مخبون ایدرلر
فعلاتن اولور و فاصلهٔ صغراسن کیدررلر
تن قالور یرنه فع کتوررلر مجحوف درلر وبو دخی
اولورکه فعلاتن جزؤندن لات قالور مجذوع
اولمشکن تا دخی دوشوب لا قالور آنک یرنه
فع کتوررلر منحور درلر مفاعیلن مفاعیلن
ایکن آخرنده کی سبب خفیفک ما بیننه بر الف
زیاده ایدوب مسبّغ درلر فاعلیّان فاعلاتن
ایکن آخرنده کی سببک ما بیننه زیاده کتوروب
فاعلاتان اولور لکن کلام عربده اولمامغین
یرنه فاعلیّان کتوررلرکه فاعلینک تثنیه سیدر

مُسْتَبْغ درلر مستفعلاتن مستفعللن ایکن
آخرنده کی سببك ما بیننه بر الف زیاده ایدوب
مذال درلر مستفعلاتن مستفعلن ایکن
آخرنده کی وتد مجموعدن صکره بر سبب زیاده
ایدوب مرفّل درلر واجزای اصول که یدی جزودر
بالاتفاق وسکز جزودر على الاختلاف
وبوندن خالی دکلدر که یا اسم فاعل یا اسم
مفعول یا مصدر اوله ازاحیف دخی بلله منفرد عائده
دخی یا اسم فاعل یا اسم مفعول یا مصدر یاخود
صفت مشبّهه اولور عروضیلرك استعمال لری
بو قاعده اوزرنه مقرّر اولمشدر وتقطیعك

طریقی

طریقی دخی هر کلمه یی پاره پاره ایدوب وزنه
اویدرمقدر لکن بعض حرف اولور کتابتده
مسطور تلفّظده مستوردر اول مقوله حرفی
تقطیعه کتورمزلر بونلر حروف علّتدر واو ی
حرفلریدر واوی مثال بودر که یونك دردرسین
فعولن وزنی اولور واوی اظهار ادرسك
مفعولن اولور والفه مثال یا که کلدی
ساکه کلدی فعلاتن اولور الفی اظهار ایدرسك
فاعلاتن اولور یکا کلدی درسك مفاعیلن
اولور ومحل اولور که شایکان قافیه لردن
درمان قلور مستفعلن دیوب بونده کی الف

خود دایما ساقطدر ویایی اولان بودرکه

مثلا یاءِ نسبی کلیجك نجاتی وذاتی دیوب

برشیئ یاخود برفعلی کندویه نسبت ایدر بجله

برکاف کتوررسن مفاعیلن وزنی اوزرنه

ایکن کاه اولورکه مفاعلن دیوب یایی اظهار

اتمزسن وبیان ایچون کلن یا فلانی کور

بونده دخی یا کاه اظهار کاه اخفا اولور

اقتضاءِ وزنله وبواوج حرفدن بریکه

کلمه آخرنده اولان نونك ماقبلنده واقع

اولسه تقطیعده ساقط اولور مکان

بیان نشان چون وخون چین وچنین

کبی

کبی مکرما بعدنده الفکله مهمان اولسون

تلفظده الفك حرکتی ماقبلنه نقل ایدر ویلخود

محلّ اضافت اوله جان منی مفتعلن اولور

وکاه اولورکه وزن مقتضا سنجه مستفعلن

تقطیع ادرسن نونی یا یله تلفّظ ادرسن بوکه

یاءِ بطنی درلر قنقی حرف اولورسه اولسون

اضافتده محلّ اولورکه یا یله تلفّظ اولور نکار من

مفاعیلن درسن مقبوض ایکن سالم اولور

وبوکه مخالف نجه حروف واردرکه تلفّظده ظاهر

کتابت اولنمز حروف مدغمه دربیانه احتیاج

یوقدر وبو دخی واقع اولورکه اوج ساکن جمع

اولور اكثر فرسده واقع اولور كاردباید وارد باید
بو وجهله بیان ایلمشلردركه ایكنجی حرفنه حركت
ویرب مفعولاتن تقطیعن ایدرلر و بونی دخی مثلر كه
اوچنجی ساكنه التفات ایتمیوب كاربایدیوب دایی
اخفا ایدوب فاعلاتن تقطیعن ادرلر بالضروره
جائزدر بیتك اخرنده واقع اولورسه نزاع یوقدر
یاره ماكیست بوننده دخی اكی قول واردر بری
بوكه سینه حركت ویرلوب فاعِلُن فعَلُن دیلر
وبری بودركه اوچنجی ساكنه اعتبار اولنمایوب
رمل مسبّغ بحرنده كتوره لر یاره ماكیس دركبی تابی
اظهار ایتمیه لر فاعلاتن تقطیعنه كتوره لر بو قولده

اصحدر

اصحدر ونیچه محل اولوركه تقطیعده ساكن حرفه
حركت ویررلر   یاردن سلطان سلیم خانه شِكایت ایدرین
فاعِلاتُن فاعلاتن دیو تقطیع ادرسن بوفنك تفصیلی
چوقدر مهمّاتی بونلردركه ذكر اولنمشدر وشرح
اولنانجقدر و بو محلده كلیجه اسامئ اوزان واشتقاق
عروض وتنوع حركات وسكنات ووضع اسباب
واوتاد وفواصل وتركیب بیت واصل وفرع اجزاكه
ادواتدن مركّب اولور واعداد اجزای بحور وعمل
ازاحیف وكیفیّت نظم واحوال تقطیع وحروف
مكتوبهٔ غیر ملفوظه وحروف ملفوظهٔ غیر مكتوبه شرح
وبیان اولندی شمدن كرو اوزانه شروع ایده لم باستخارة الله

ومیامن الطافه

فصل اوزان

اولا كلدك هزج سالم مثمن بحرينك بياننه ينه كندو وزنند

مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفا عيلن

هزج سالم مثمن بحرېيد بو اعتبار ايله

سوزين ارباب عرفانك بو وزنيله عيار ايله

مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن

هزجدر بودخي يازسك مسبّغ هم مثمن ياز

تغافل ايلمه دخل اتمسون كوردكن حرف اندان

مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن

هزج سالم مسدّس بودر راي دل

يازوب حفظ ايت اكر اسان اكر مشكل

مفاعيلن مفاعيلن مفاعيل

هزجدر بو عروض وضربي مقصور

بو وزنيله اولور چوق بيت معمور

مفاعيلن مفاعيلن فعولن

هزجدر اخري محذوف اوليدر

بو وزن اشخاصه هب معروف اوليدر

مفعول مفاعيلن مفعول مفاعيلن

اي دل هزج اخرب جزوي كه اولا سالم

بر كمسنه يو قدر كم اولمايه آني عالم

مفاعيل مفاعيل مفاعيل مفاعيل

هزج ديدي بو ميزاني يازن كيشي ومكفوف

مثاليله كركدر كه سكا اوله بو معروف

مَفْعُولُ مَفَاعِلُنْ مَفَاعِيلُنْ فَاعْ

بو وزنه غزل دسك هزج اخرب ياز

ضربيله عروضيدر ازل ايشه ناز

مَفْعُولُ مَفَاعِيلُ مَفَاعِيلُ مَفَاعِيلْ

سن بوني هَزَجْ اخربا وقيجون اوله مسطور

مكفوف بلوب حَشْولَرِينْ ضربني مقصور

مَفَاعِيلُنْ فَعُولُنْ مَفَاعِيلُنْ فَعُولُنْ

هَزَجْدُرْ بو مُثَمَّنْ كِمِي محذوف وسالم

كركدر كم اولاسن بو وزني دخي عالم

مَفَاعِيلُنْ مَفَاعِيلُنْ

هزجدر بو مربع بل ملايمدر بوكا هر دل

فَاعِلُنْ مَفَاعِيلُنْ فَاعِلُنْ مَفَاعِيلُنْ

بو هزج مثمّندر اشتريله سالمدر

خاطره كم آلمادي بل آني كه نادمدر

فَاعِلُنْ فَعُولُنْ فَاعِلُنْ فَعُولُنْ

بو هزج مثمن جنفله شتردر دكله كل بو قولي كم اصح خبردر

مَفَاعِيلُنْ فَعُولُنْ مَفَاعِيلُنْ مَفَاعِيلْ

هزجدر بو مثمّن عروض وضرب مقصور

يازلمشدر معيّن دلا مخذوف مسطور

مَفَاعِلُنْ مَفَاعِلُنْ مفاعِلُنْ مَفَاعِلُنْ

هزج كه جمله قبض اوله بو وزنه نقل اولور يقين

عروض وضربي حاصلي مسبّغ اولسه همين

مفعولن فاعلن مفاعيلن فاع

آخربدر بو هزج غزل ديزآز

اشتردر بعضسي كمين سالم ياز

مفعول مفاعلن فعولن

مقبوض هزجدر بو صورت

محذوف قلبدر ضرورت

مفعول فعولن مفاعيلن فعولن

مكفوف هزج بل بو محذوفي مثمّن

اوزاندە بو كوجدر اولور لازم كل اوكرن

مستفعلن مستفعلن مستفعلن مستفعلن

بحر رجز

بحر رجز برقاج اولور سالم مثمّن بو در ر

اندر دخي مقبولدر الّا كه احسن بو در ر

مستفعلن مستفعلن مستفعلن مستفعلن

جانا رجز اوزاننك بو در مثالي بل عيان

ساير فروعن بن سكا اصليله هب ايدم بيان

مفتعلن مفتعلن مفتعلن مفتعلن

بحر رجز مطودر مفتعلن مفتعلن

بعض محل اوله كه بو وزنه كيرر نظم سخن

مفتعلن مفاعلن مفتعلن مفاعلن

خبن ايله بو رجز در مطويدر كيمي ولي

بونلري كمكه حفظ ايده هر كشي در آكا بلي

مفاعلن مفتعلن مفاعلن مفتعلن

رجزدر رخبن ایله بوکبی ولی مطویدر

مفاعلن مفتعلن بو بحره آز کشی کیرر

مستفعلن مستفعلن مستفعلن

فهم ایله کل بحر رجزدر بودخی

تسدیسدر سالمدر امّا ای اخی

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن

بو رملدر بحر سالم حفظ ایت اصلن فرعن اوکرن سن

اصل وفرعی ساکه بر بر شرح اولنسون دکله تک

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

بو رمل مقصوردر جانا مثمن دینلور

سایرندن

سایرندن بو وزنده نظم احسن دینلور

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن

بوکه هم بحر رملدرلر مسبّغ ای سخندان

بودخی خاطرده طورسون بعض نظمه ایله میزان

فعلاتن فعلاتن فعلات

بونی مخبون رمل اکله عروضین مقصور

آنی حفظ ایلمدم دیمه دکلدر معذور

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

بودخی بحر رمل اجزالری محذوفدر

بونک استعمالی اکثردر قتی معروفدر

فعلاتن فعلاتن فعلات

بو ده مخبون رملدر مقصور

بوني هم خاطره آل قلمه قصور

فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن

بو دخي بحر رمل سالمدر اولپدر

بر محلده بو دخي رغبت بوليدر

فاعلاتن فاعلاتن فاعلات

بو رمل مقصوردر اي يار جان

ايله بو وزني دخي خاطر نشان

فاعلاتن فاعلاتن فاعلن

بو رمل ذا خي شها محذوفدر

مثنوي كويا ولنه معروفدر

فاعلاتن

فاعلاتن فاعلاتن

بو دخي بحر رملدر ليكه جانابي عملدر

فعلاتن فاعلاتن فعلاتن فاعلاتن

بو دخي رملدر مشكول اولبدر آدي

سوزومي شوكمه ايشتمز كوج اولور اكا بو وادي

مفتعلن مفتعلن فاعلات

بحر سريعه نظر ايت اي جوان

لازم اولورسا كه صقين بر زمان

مفتعلن مفتعلن فاعلن

بل بو سريعي دخي مطوي اثر

ضرب وعروضي اوله مكشوف اگر

مُفتَعِلُن فاعِلاتُ مُفتَعِلُن فاعِلاتُ

منسرحك نوعيني ساكه ديم بالتمام

خاطركه آل همان ايله دلا استمام

مُفتَعِلُن فاعِلُن مُفتَعِلُن فاعِلُن

منسرح مطوي بيل بوني كه معروفدر

ضَرب وعروضي دخي مطوي مكشوفدر

مُفتَعِلُن فاعِلاتُ مُفتَعِلُن فاعْ

منسرح اولسون بيان خاطره آل وار

آخري مجذوع اولر حاصلي هر بار

فعلاتُن مفاعِلُن فعلاتُن مفاعِلُن

بوكه بحر خفيف دي ايدر اولسك شهادتن

دخي مخبون ديمك كرك كور راولسك كتابتن

فعلاتُن مفاعِلُن فعلاتُ

بوده بحر خفيفدر موزون

ضرب مقصور جملسي مخبون

فاعلاتُن مفاعِلُن فعلاتُن

بوده بحر خفيفدر اي جان

صوكي اصلم مسبّغ اولدي روان

فعلاتُن مفاعِلُن فعلُن

بوده بحر خفيفدر الحق

صدري مخبون عروضي حذف الحق

مفاعيل فاعِلاتُ مفاعيل فاعِلاتُ

مضارع بودرعيان يترساكه بونشان
كمي كف وكيمي قصر كوريرسه اي جوان
مَفْعُولُ فَاعِلَاتُ مَفَاعِيلُ فَاعِلُنْ
بحرمضارعك قيتي مشهوردر دلا
مكفوف واخرب صوكي محذوف مطلقا
مَفْعُولُ فَاعِلَاتُنْ مَفْعُولُ فَاعِلَاتُنْ
بووزني بيل مضارع اول بوكه دخي عالم
برجزؤى آنك اخرب برجزؤيى داخي سالم
مَفَاعِلُنْ فَعِلَاتُنْ مَفَاعِلُنْ فَعِلَاتُ
بوبحري مجتثا وقورلرحذرقل اتمه قصور
كه جمله قبض ايله خبن اوله ضربي هم مقصور

مفاعلن

مَفَاعِلُنْ فَعِلَاتُنْ مَفَاعِلُنْ فَعِلَاتُنْ
بوبحرمجتثي حفظ ايت كركدررسكه اي دل
كه خبن وقبض ايله اجزاسي اولدي كوجله حاصل
مَفَاعِلُنْ فَعِلَاتُنْ مَفَاعِلُنْ فَعِلُنْ
بومجتثك دخي مخبون عروض وضربي بلي
حَشْولري كمي قبض اوله كيمي خَبْن ولي
مَفَاعِلُنْ فَعِلُنْ مَفَاعِلُنْ فَعِلُنْ
بومجتثك دخي بيل مثالني اي دل
اكرچه بونده غزل دمك دكل قابل
فَاعِلَاتُ مُفْتَعِلُنْ فَاعِلَاتُ مُفْتَعِلُنْ
دِكْلَه وَزْنِ مُقْتَضَبي اَصْلِي فَصْلي بَرْلَه سَكَا

جمله جزؤي مطويدر خاطر كذن اتمه جدا

فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن

بو بحر طويلك بن مثالن ايدم انشا

اكركم بكا دلدن ايدرسك دعا جانا

فاعلاتن فاعلن فاعلاتن فاعلن

بو مديد سالمك اوكريني كور بحرني

هر معارض طعننى يوتمه چكمه قهرني

مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن

بحر بسيطك سكا شرح ايدەين اصلني

كوش ايلسك نطقمى ظاهر قلم فصلني

مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن

بو بحري

بو بحري كورن عجمى دسه تنفرله نه وافر اولور

حقيقت آنك نظاميله غزل دينله بونا دراولور

متفاعلن متفاعلن متفاعلن متفاعلن

سزه كامك حركاتيني دينن قمو ويرەين خبر

بلورزآني ديسز اكر هله بارى برادر كوزنظر

فعولن فعولن فعولن فعولن

بو بحر تقارب كه دينلدي سالم

كرك اهل نظمه اوله بوني عالم

فعولن فعولن فعولن فعولن

بو وزن تقارب جو صورت بولر

عروضي دخي ضربي مقصور اولر

فعولن فعولن فعولن فعل

بو وزن تقارب که معروفدر

عروضی دخی ضربی محذوفدر

فعلن فعولن فعلن فعولن

بحر تقارب دربو که حاکم

برجزؤی اثلم برجزؤی سالم

فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن

قل تدارك دلا مستمع اول بکا

شرح ایدم جمله سن حاصلی بن سکا

فعلن فعلن فعلن فعلن

بو تدارکی هم کوریجك طوته سن

که یری

که یری دوشیجك برنه صتسن

فاعلاتن فاعلاتن مستفعلن

دکلکل بحر غریبی ای پرهنز

بیتا ولربونکله کشی تقطیع ادر

فعلاتن فعلاتن مفاعلن

سکا بو بحر غریبی بیان ادم

ادم
نه قدر مشکل اولورسه عیان

مفاعیلن مفاعیلن فاعلاتن

اکا بحر غریبی بن ایدم ای دل

سوزم کوش ایلیه هرکم اوله قابل

مفعول مفاعیل فاعلاتن

بو بحري قريب آشكله اي ملازم
صدري كه خرب اوله ضربي سالم

فاعلاتن مفاعيلن مفاعيلن

اي برادر بوخود بحر مشاكلدر
بو بحرده غزل ديمك نه حاصلدر

فاعلاتُ مفاعيلُ مفاعيلُ

بل بو شكلي مشاكل دخي مقصور
كورسك آني كتابده چو مسطور

بحور عروض شرح اولندي

وبر قاج بحورك اصللري يازلميوب فروعي
بيان اولنمشدر رسالەستدن خالي اولمغين

ونجه

ونجه بحور دخي وضع اولمق جايزدر كه عروضده
نقل اولنمامش اوله فروعاتك نهايتي
يوقدر لكن مشهور اولنلر
بونلردر

الحمد لله الذی علّم الانسان ما لم نعلم
وفضّل بنی آدم بالنّطق والقلم والصّلوة
علی محمّد سیّد الامم وعلی آله واصحابه ذوی
الفضل الافخم معلوم اولاکه لسان
در
عربیده وزبان عجمده اسلوب املا متقن ومبیّن
فامّا ترکی دلده مقرّر دکلدر اشباعی چوقدر
فرضا فتحه‌یی الفه کسره‌یی یایه وضمه‌یی واوه
تحمیل ادرلر بعض یرلرده اعرابه علامت
اولمق ایچون سنك دیمك استسه سنوك

یازلور

یازلور التباسدن احترازا یدوب نونك ضمه
دکین
اشارتی اولور شبهه اولان محلّلرده وبو زمانده
استعمال اولنماغله قرائتنده عسرت قالمیوب
لرین
محلّ قرینه دردیوار یاب دیوان حروف زایده
حذف ادراولمشلردر مکر التباس کورونن
یرلرده یرقرار سابقدر وبونلرده دخی اتّفاق
بولنمامشدر اختیار رمز محدّدر فامّا ترکیب املا
بو اوج دلده موافقت اوزره در قاعدهٔ اصلیه
بودرکه جملهٔ حروفده آلتی حرف که بری الف
ودال وذال ورا وزی وواو حروف
بعدنده
منفصله‌در ماقبللرنده حروفله اتّصال وما

اولنلرله انفصال اوزره اولورلر بونلردن
ماعدا حروف متّصل کتابت اولنور وبردخي
انفصاله علّت کلمه در زیرا اکي کلمه بریرده
ترکیبا ولنمز مستقلّ یازلور مثلا کل سن
دسك باشقه باشقه یازلور حروف ستّه (دن)
بري خود یوقدرکه باعث انفصال اولا بونده
سبب اکي کلمه اولماسیله در وبعض محلده اکي
سوز بریرده کتابت اولنور علمیّت بولماسیله (در)
یکیچري درلر یکي باشقه چري باشقه یازلمق
کرك ادي بونده عَلَمْ اولمشدر اسم واحدمنز (لنده)
اولیحق بریرده یازلمق لازمدر علمشاه کبي

ونچه محل اولورکه یازلمز چلب ویردي وشاقو
وسایر بوکه بکرزنه وارسه زیرا اکي اسم بربریله
مناسبت بولمغله وصل اولور ادا تدن اولیحق
اولمز خصوصا که السنهٔ مختلفه اولا وبعض
محلده حروفِ اشباعي که بالاتّفاق رفع اتمشلر (در)
نظمده اولیحق ایجاب وزنله اختیار ایدرلر
مثلا کوستر یُزُوکي جانا مفعول فاعلاتن
کوستر یُزُکي جانا مفعول مفاعیلن یوزکي
کوستر نکارا فاعلاتن فاعلاتن دیو تقطیع
ادرلر هیچ برنده خطا یوقدر واولور واولر
وآلور اوّلي حاصل معنا سنه اکینجي وفات

واوچنجی أخذ معنا سنه كلوروكا، سكا دیر
كا، ساڭه دیر نجه بوكه بكزر محلّ اولرقیاس
اولنمق كركدر هر برین ذكر ایدرسك تفصیل
اولرو بعضلر سینی وبینی دیجك محلده سینی
وبینی درلرمش خطای محضدر زیرا سینله یا
اصلده مفتوحلردر اشباعْ ایجاب ایدیجك
سانی وبانی دمك لازم كلور ومحلّ اضافتده
بتده
اقتضای وزنله یا یله تلفّظ ادرلر اكرچه كتا
یازلمز غم عشقك كبی مفاعیلنْ وزنی اوزرنه
اصلده فعلاتنْ ایكن اكا یاء بطنی درلر فرسده
وتركی دلده برقاعده مقرّرلری واردركه عرب

قاعده

قاعده سنه اویمز مثلا بواكی دلده هر كلمه نك
آخری
آخری سكونا وزره مبنیدر بركلمه یوقدركه
ساكن اولمیه ماقبللری مفتوح ایسه وقف
وله
اوزره مكسور ایسه یا یله ومضموم ایسه وا
ختم اولر واكثر كتّابْ فلان قریه یی دیو یازمق
استسه لرقریهٔ دیو یازرلر همزه نك تحتنه كسره
قورلر اكتفا ایدردرلر كتابته حسن ویردوكی
اجلدن اختیار ایدوب كثرت استعماللّه جایز
نجه
كورمشلردر امّا جملهٔ قاعده یه مخالفدروی
محلده مُضاف آكلنور فامّا شیوهٔ كتابتدر دیو
اهل قلم اختیار ایلمشلردر وبر محلّ اولوركه سینه

یاخود واقعه ویا جاذبه که مخاطبه نسبت
اولنسه سینك وجاذبك دیو یازلور آخرنده کی
ها کتابت اولنمز فامّا الصاق مراد اولنسه که
سینه که یازیلور اولسه بعضلر حالی اوزره کافه
بر هاء وقف الحاق ایدوب سینکه یازرلودمك
استرلرکه حذفی مقرّر اولوب نهایتی الصاق
مراد اولنوب هاء وقف الحاق اولنمشدر والّا
که نسبت ایچون کلن کاف وصل اولمغله هانك
حذفی لازم اولمشدی آخر حرف کلمکله کافك
حرکت اصلیسی ظهور ایدوب هاء محذوف
عودت ایدر وکتابتده دوشرکه خدا ایچون

دیمك

دیمك استرسن حق ایچون وقسم مراد اولنسه
حقیچون فلانك حقّندن اوترو دیمك
استسك حقّی ایچون دینلور فرقلری بودر و
ترکیده بعض کلمه اولور که آخری قاف در آخر کلمیه
یاخود حروفه اتّصال کسب ایلدکده تبدیل اولنور
چراق وبچاق یازلورکن چراغك وبچاغك یازلور
تا داخی داله قلب اولور یکت اصلده تا ایله ایکن
یکدك دنلور اول تقدیرجه وصل
اولمادین دخی بو
وجهله کتابت
درجایز

ساکه شرح ایدەیم مقاماتی
استماع ایله بو مهمّاتی
راست اوّل ایکنجی خانه عراق
اوچیدر اصفهان پُر اشواق
دردی کوچك بشی بزرك یقین
آلتنسی زنکله در در تعیین
یدیسی در رهاوی دلخواه
سکزنجی حسینی اول آگاه
طقوزنجی حجاز در مشهور

بوسلکدر

بوسلکدر اونجیسی مسطور
اون برنجی نوا اولور الحاق
اون ایکنجی مقام در عشّاق
بونلرك هر بریني بر بُرجه
ایله توزیع بولیجق فرجه
بویله وضع اولدی هم نظام بروج
کل بو ادابدن هیچ اتمه خروج
حمل و ثور بعده جوزا
سرطان و اسد اولور انشا
اولور آردنجه سنبله داخل
صکره میزان و عقرب هابل

ينه قوسيله جدي اولور مسطور
بعده دلو وحوت اولور مذكور
بونلرك هم طبايعن آچاين
كوش ادرسك دُر وكهر صاچه يين
بري ناري بري ترابيدر
بري بادي بريسي آبيدر
اون ايكيدر مقام موسيقي
يدي آوازه اولدي تحقيقي
بري شهناز در بري مايه
اولدي كَردانيه همسايه
بري آتك كواشت هم نوروز

بري سلمكدر

بري سلمكدر اي دل پرسوز
بريسي داخي بل حصار اولدي
يدي آوازه برقرار اولدي
يدي يلدزدن آلدي بونلر فر
بونلري داخي ايلكل ازبر
بري شمس و بريسي زهره و تير
صكره اولور قمر زحل تحرير
بعده مشتري ايله بهرام
يدي آوازه بولدي بونده نظام
بو مقاماته قلديلر تخصيص
يدي آوازه يي ايدب تلخيص

٦٥ ٦٤

سکابر برآنی بیان ایده یین
اصلله فرعنی عیان ایده یین
راست آوازه سیدر رسلمك
بونی حفظ ایله صکره چکمه املك
بزرك آوازه سیدر شهناز
اکا مخصوصدر بو خوش آواز
هم حجازك قرینیدر نوروز
زنکله برله مایه‌در هم سوز
بوسلکله کواشت هم صحبت
هم رهاوی حصار بی منّت
دکله قنقی مقامدن جانا

نه طوغ

نه طوغرساکه ایده یین افشا
راستیله حسینیدن هر بار
صوت کردانیه اولر اظهار
اصفهان ور رهاوی قرب بولر
اول دم آوازهٔ کواشت اولر
زنکله ایله حجاز اوله هم سوز
بواکیدن طوغر دلا نوروز
اصفهانیله راستدن بی شك
اتّفاقیدر طوغر سلمك
جمع اولب بزرکیله زیر افکند
اولدی شهناز بونلره فرزند

بوسلكله نوايله عشّاق

جمع اولب مايه ايلر استنطاق

ينه تركيب شعبه يي كوش ايت

بادۀ چار عنصري نوش ايت

برسي چاركاه بري سكاه

برسيدر دوكه بري يككاه

بري ناري بري ترابيدر   بري بادي برسي آبيدر

كرم وخشك اولسه طبع ناريدر

كرم وتر طبع روزكاريدر

سرد وخشك اولسه كر ترابيدر

سرد وتر اولسه طبع آبيدر